

УДК 81.13

## ОСОБЕННОСТИ АДАПТАЦИИ ИТАЛЬЯНСКИХ ЗАИМСТВОВАНИЙ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Сафронова А. А., Спиридонова М. Ю.

Самарский государственный аэрокосмический университет имени академика  
С. П. Королёва (национальный исследовательский университет)

Заимствование иностранных слов является одним из способов развития языка. Этому способствует наличие международных контактов, взаимоотношений народов. К некоторым причинам заимствования иностранных слов можно отнести: исторические контакты народов, экономию языковых средств, влияние СМИ, пополнение выразительных средств языка, отсутствие соответствующего понятия в когнитивной базе языка-рецептора и др.

Предметом исследования стала социальная адаптация итальянских заимствований. Итальянизмы в русском языке начинают появляться приблизительно с начала XVIII столетия и, в основном, являются терминами таких сфер, как гастрономия, кулинария, музыка, театр, искусство, финансы и торговля, география.

На современном этапе итальянизмы проникли в вывески магазинов, кафе и ресторанов, в названия песен. Большая часть из них не деформировалась, то есть сохранила первоначальное произношение и написание (песня певицы Жасмин «DolceVita», рестораны «PrimaVera», «PizzaPasta», «IPatio»). В некоторых названиях русские слова присоединяют итальянские суффиксы: например, ресторан «Перчини» – суффикс -ино- с уменьшительным значением плюс окончание мужского рода множественного числа (по аналогии с *glinosini* – носики).

В области фонетики можно заметить модификации, вызванные освоением русского языка итальянским: смена ударения (*gòndola* – гондОла), слова с заменой окончания женского рода –а на русское –я после гласного и мужского рода –е и –о на нулевое: (*loggia* (лоджиа) – лоджия, *accordo* – аккорд), упрощение итальянских звуков (*girlanda* – гирлянда, *solfeggio* – сольфеджио).

На морфологическом уровне освоения итальянских заимствований часты смена родов существительных (гротеск от ит. *grottesca* (ж.р.) – м.р.), образование неизменяемых существительных во множественном числе (сальзы от ит. *salsa*- ж.р., ед.ч.), переход одной части речи в другую (инкассатор (суц.) – от ит. *incassare* (гл.)).

Заимствования подверглись и графическим изменениям: возникла вариантность написания – *sarrossino* – капучино, капучино, капучино, капучино; *pannacotta* – панна-котта, панакота, паннакота.

Все модификации, происходящие с итальянскими заимствованиями, объясняются тем, что русский язык старается «упростить» новые слова и быстрее их ассимилировать.